

DVA DOLCI TWO

ISTARSKA
ŽUPANIJA



REGIONE
ISTRIANA



Upravni odjel za
kulturu i zavičajnost
Assessorato cultura
e territorialità

11x11
2022

XII x II
2022

Kao i uvijek igrajući ulogu dvorske lude na rubu svakojakih izazova, jako mi je drag spoj čovječnosti, talenta, glazbe, snage i ljubavi svih ovih mladih ljudi, glazbenika koji su u svojoj različitosti bili jedini mogući spoj u trenutku neke stvarnosti. U tom kreativnom prepoznavanju, bez pretencioznosti, s puno strpljenja i dosljednosti, uz faktor iznenađenja kroz glazbu, tekst, aranžman i produkciju, desili su se jedni drugima. Uvijek je tim udvoje osjetljiv proces nimalo jednostavnih istina. Kao i u životu, upetljamo se prvo u složenu mrežu strasti da bismo na kraju, ili na početku nečega, iznjedrili svu jednostavnost tog sofisticiranog spoja jednote. U tom procesu iznimno sam zahvalna svim prijateljima, suradnicima, kolegama koji su dali sebe te se sa mnomo uputili u avanturu ovog otvorenog glazbenog putovanja i na uzburkanom moru sigurno se njihali u naručju tog jedinstvenog plesa udvoje.

U najrazličitijoj glazbenoj sadržajnoj formi, između vokalnog i instrumentalnog praga, na frekvenciji bezuvjetne ljubavi nastaju dueti... i tako nespojivo postaje spojivo.

Come solitamente succede interpretando un buffone di corte in procinto di affrontare qualsivoglia sfida, mi è particolarmente caro il connubio tra l'umanità, il talento, la musica, la forza e l'amore di queste giovani persone, musicisti la cui diversità ha costituito l'unico punto di convergenza in un momento di realtà. In tale occasione di riconoscimento creativo, senza pretenzioni, con molta pazienza, coerenza e l'immancabile fattore sorpresa, sono "capitati" l'un l'altro attraverso la musica, i testi, l'arrangiamento e la produzione. Una squadra a due è sempre un delicato processo contraddistinto da verità tutt'altro che semplici. Come avviene nella vita, prima ci aggrovigliamo in una complessa rete di passioni, per poi alla fine, o anche all'inizio di qualcosa, dar vita alla semplicità della sofisticata unione di individualità. In tale processo sono infinitamente grata a tutti gli amici, collaboratori e colleghi che hanno dato se stessi per affiancarmi in questo avventuroso viaggio musicale, cullandosi indubbiamente nelle acque agitate dell'abbraccio di questo originale ballo in due.

Nelle più svariate forme di contenuto musicale, tra la soglia vocale e strumentale, sulle frequenze dell'amore incondizionato nascono i duetti...per trasformare l'incompatibile in compatibile.

As always, playing the role of jester, bordering all sorts of challenges, I am quite fond of the blend of humanity, talent, music, strength and love of all these young people, musicians whose diversity was the only possible compound at a moment of some reality. This creative recognition, pretensionless, with much patience and consistency, with an element of surprise through music, text, arrangement and production, they happened to each other. The team of two is always a sensitive process of everything but easy truths. As in real life, we first get entangled into a complex network of passions, and finally, or at the beginning of something, give birth to all the simplicity of the sophisticated compound of oneness. In the process, I am extremely grateful to all my friends, collaborators and colleagues who gave their best and set off on the adventure of this open musical journey, safely cradled in the embrace of this unique dance of two people.

Duets are born out of a most diverse musical content, between the vocal and instrumental threshold, at the frequency of unconditional love...where the incompatible becomes compatible.

Nataša Petrić Tasha



GIANLUCA DRAGUZET ft. REA TURČINOVIĆ

GRAH SE ZELENi



GIANLUCA DRAGUZET iz Kujića pokraj Barbana pjevanjem se bavi od 5. razreda osnovne škole, a sve je počelo u buzetskoj udruzi Mali veliki mikrofon. Kao veliki zaljubljenik u istarsku čakavicu i kulturu, sudjelovao je više puta na MIK-u, a 2019. osvojio je prvu nagradu žirija. Iste godine sudjelovao je u HRT-ovom showu *The Voice*.

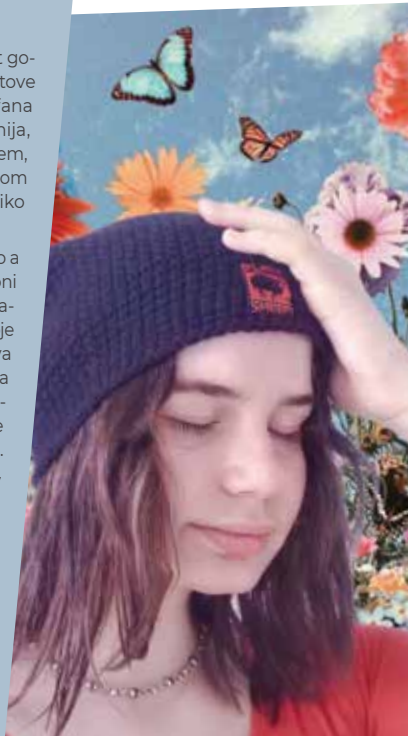
GIANLUCA DRAGUZET di Kujići in provincia di Barbana, si dedica al canto dalla V classe della scuola elementare. Tutto ebbe inizio all'associazione *Mali veliki mikrofon* (*Piccolo grande microfono*) di Pinguente. Come grande appassionato della parlata ciacava e della cultura istriana ha partecipato più volte al *MIK* (*Melodie dell'Istria* e del Quarnero) e nel 2019 ha vinto il primo premio della giuria. Nello stesso anno ha partecipato alla trasmissione *The Voice* della TV croata HRT.

GIANLUCA DRAGUZET from Kujići near Barban has been singing since the fifth grade of elementary school. It all started at the *Mali veliki mikrofon* Association in Buzet. Very fond of the Istrian *chakavian* dialect and culture, he participated at the MIK Festival of Melodies of Istria and Kvarner on several occasions, winning the first jury award in 2019, the year he participated in the HRT show *The Voice*.

REA TURČINOVIĆ počela je učiti violinu s pet godina u Podgorici. Pohađala je majstorske satove vrhunskih violinista i pedagoga poput Stefana Milenkovića, Hrvoja Budaka, Marca Grazianija, Anđelka Krpana i Eve Hühn. Bavi se i sklapanjem, pisanjem tekstova te povezivanjem i produkcijom novih tehnologija i glazbe. Održala je nekoliko samostalnih koncerata.

REA TURČINOVIĆ ha iniziato a studiare violino a cinque anni a Podgorica. Ha frequentato lezioni di perfezionamento tenute da violinisti e pedagoghi straordinari quali Stefan Milenković, Hrvoje Budak, Marco Graziani, Anđelko Krpan ed Eva Hühn. Si dedica anche alla composizione, alla scrittura di testi, come pure alla combinazione tra e alla produzione di nuove tecnologie e musica. Ha alle spalle alcuni concerti personali.

REA TURČINOVIĆ started learning to play the violin in Podgorica at the age of five. She attended master classes with top violinists and pedagogues like Stefan Milenković, Hrvoje Budak, Marco Graziani, Anđelko Krpan and Eva Hühn. Also active as a composer and lyricist, engaged in the connecting and production of new technologies and music. Played several solo concerts.



POPKA ft. RINOMA ZNAČI... NIKADA!



POPKA je Dino Popović, mladi pulski kantautor. Glazbom se počeo baviti 2008. godine u rock bendu Hombe, gdje je bio tekstopisac, skladatelj i glavni vokal. Kasnije se priključuje pulskoj rap skupini Via Luče kao vokal i tekstopisac. Trenutno priprema prvi album pod nazivom "Nekako, svakako, naopako" te zajednički album s pulskim kantautorom Maerom.

POPKA è Dino Popović, giovane cantautore di Pola. Ha iniziato a dedicarsi alla musica nel 2008 quale membro della rock band Hombe, come autore dei testi, compositore e voce solista. Poi si è unito al gruppo rap di Pola Via Luče come voce e autore dei testi. Attualmente sta lavorando al primo album intitolato "Nekako, svakako, naopako" (In qualche modo, in ogni modo, sottosopra) e ad un album assieme al cantautore polese Maer.

POPKA is Dino Popović, a young singer-songwriter from Pula. Got into music in 2008 with the rock band Hombe as a songwriter, composer and lead vocal. He later joined the Pula-based rap group Via Luče as a vocal and lyricist. Currently working on his debut first album titled "Nekako, svakako, naopako" and a joint album with singer-songwriter Maer from Pula.



RINOMA je naš dobro znani producent Marino Morosin iz Vodnjana. Među zapažene projekte na kojima je radio spadaju album "NO" u suradnji s Kooladeom te posljednji album zagrebačke rap grupe Hgh5 "BackStageBoys". Također, remix poznate stvari "Imam tebe" banda Nola plijeni veliku pozornost na platformama.

RINOMA è il nostro ben noto produttore Marino Morosin di Dignano. Tra gli apprezzati progetti ai quali si è dedicato ci sono l'album "NO" fatto in collaborazione con Koolade e l'ultimo album del gruppo rap zagabrese Hgh5, "BackStageBoys". Anche il remix della nota canzone "Imam tebe" della band Nola attira grande attenzione sulle piattaforme.

RINOMA is our well-known producer Marino Morosin from Vodnjan. Some of the notable projects he worked on are the album "NO" in collaboration with Koolade and the latest album of the rap group Hgh5 "BackStageBoys" from Zagreb. His remix of the popular song "Imam tebe" of the band Nola is quite well-liked on platforms.



FREAKTION MAJA ŠEBELIĆ FT. VASJA ŠUMONJA CALAMITY

MAJA ŠEBELIĆ ima 17 godina, živi u Puli i pohađa Gimnaziju. Glazba ju je pratila od samih početaka, a pohađala je satove solo pjevanja, gitare i klavira. Od početka 2020. pjeva u sastavu Freaktion. Osim Freaktiona, članica je dua Mariel koji ljeti svira na ulicama Pule, a zimi snima covere pjesama i objavljuje ih na YouTubeu.

MAJA ŠEBELIĆ ha 17 anni e vive a Pola dove frequenta il Ginnasio. La musica l'ha seguita sin dalla più tenera età e ha frequentato lezioni di canto solista, di chitarra e pianoforte. Dall'inizio del 2020 canta nel gruppo *Freaktion*, ma è anche membro del duo *Mariel* che durante l'estate canta nelle strade di Pola e d'inverno registra cover di vari brani che poi pubblica su YouTube.

MAJA ŠEBELIĆ is 17, lives in Pula and attends grammar school. Music has been following her since her early days, when she took solo singing, guitar and piano classes. The singer of the band *Freaktion* from the beginning of 2020. Alongside *Freaktion*, a member of the *Mariel* duo busking in Pula in the summer and recording covers and uploading them on YouTube in the winter.

VASJA ŠUMONJA ima 16 godina, rođena je u Ljubljani, a živi u Puli. Najviše voli alternativni rock, trip hop, experimental, IDM, psihodeliju, post punk i u zadnje vrijeme post rock. Počela je svirati klasičnu gitaru s 8 godina, ukulele s 11, a bass s 14 godina. Najvažnije joj je u životu raditi ono što joj je intrigantno.

VASJA ŠUMONJA ha 16 anni, è nata a Lubiana, ma vive a Pola. Ama soprattutto i generi rock alternativo, trip hop, experimental, IDM, psichedelia, post punk e di recente anche il post rock. Ha iniziato a suonare la chitarra classica all'età di 8 anni, l'ukulele a 11 e il basso a 14 anni. La cosa più importante nella sua vita è dedicarsi a quello che per lei è intrigante.

VASJA ŠUMONJA is 16, born in Ljubljana, lives in Pula. Prefers alternative rock, trip hop, experimental, IDM, psychodelia, post punk, with post rock as another of her recent interests. Started playing classical guitar at the age of 8, ukulele at 11, and bass guitar at 14. The most important thing in her life is doing the things she finds intriguing.

Band *Freaktion* čine još gitarist Gabriel Radović i bubnjar Toni Drandić. | La band *Freaktion* è costituita anche dal chitarrista Gabriel Radović e dal batterista Toni Drandić. | The other two members of the *Freaktion* are guitarist Gabriel Radović and drummer Toni Drandić.



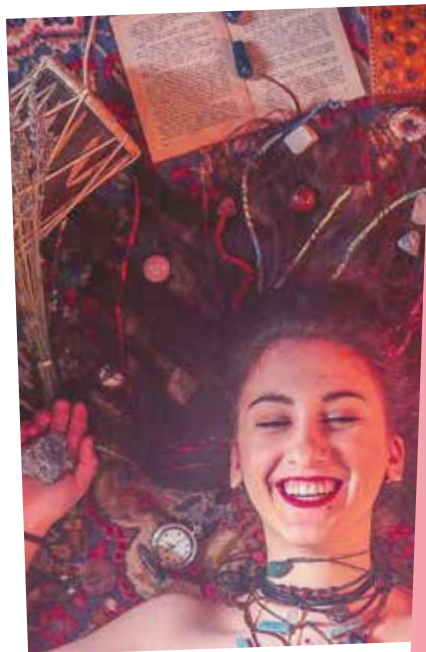
NEMANJA ft. ELSEA KRUG



NEMANJA je Luka Šipetić. Izdao je dva albuma: "Tarot Funk" i "Cosmic Disco". Njegova glazba obišla je svijet te je do sada predstavljena u radijskim emisijama posvećenim world i psihodeličnoj glazbi u SAD-u, Kanadi, Turskoj, Cipru, Japanu, Brazilu, Meksiku, Francuskoj, Njemačkoj, Rusiji, Italiji, Australiji i Španjolskoj.

NEMANJA è Luka Šipetić. Ha pubblicato due album: "Tarot Funk" e "Cosmic Disco". La sua musica ha fatto il giro del mondo e finora è stata presentata nelle trasmissioni radiofoniche dedicate alla world music e a quella psichedelica negli USA, in Canada, Turchia, Cipro, Giappone, Brasile, Messico, Francia, Germania, Italia, Australia e Spagna.

NEMANJA is Luka Šipetić. Released two albums: "Tarot Funk" and "Cosmic Disco". His music travelled the world – it has been played on radio shows dedicated to world and psychedelic music in the USA, Canada, Turkey, Cyprus, Japan, Brazil, Mexico, France, Germany, Russia, Italy, Australia and Spain.



ELSEA je rođena u Puli gdje je otkrila svoje dvije strasti, ples i glazbu. Glazbom se počela baviti prije tri godine kada je otkrila da voli stvarati originalne pjesme. "Road ahead" joj je prvi singl, a uslijedili su još singlovi "Grol", "Dance for my life" i "Mina". Elsea trenutno studira ples na Academy of Theater and Dance u Nizozemskoj.

ELSEA è nata a Pola dove ha scoperto le sue due passioni: la danza e la musica. Ha iniziato a dedicarsi alla musica tre anni fa quando si è accorta di voler comporre canzoni originali. "Road ahead" è il suo primo single, seguito poi dagli altri: "Grol", "Dance for my life" e "Mina". Attualmente Elsea studia danza in Olanda, all'Academy of Theater and Dance.

ELSEA was born in Pula where she discovered her two passions, dance and music. Got into music three years ago when she found out she liked creating original songs. "Road ahead" is her first single, followed by singles "Grol", "Dance for my life" and "Mina". Elsea is a student at the Academy of Theatre and Dance in the Netherlands.

ANGELICA ft. LUKA LET'S GIVE LOVE

ANGELICA ZACCHIGNA rođena je u Trstu, a stalna adresa joj je u Dajli. Studentica je 4. godine jazz pjevanja na glazbenom konzervatoriju u Trstu, a profesionalno se bavi glazbom više od 10 godina. Angelica je karizmatična i predana svojim zadacima, a iznimno je veseli prenositi djeci ljubav prema glazbi.

ANGELICA ZACCHIGNA è nata a Trieste, ma ha dimora fissa a Daila. È iscritta al quarto anno di canto jazz al Conservatorio di Trieste e si dedica professionalmente alla musica da più di 10 anni. Angelica è una persona carismatica, dedita al proprio lavoro. La rende molto felice trasmettere l'amore per la musica ai bambini.

ANGELICA ZACCHIGNA was born in Trieste, with permanent residence in Dajla. A fourth-year student of jazz singing at the Trieste Conservatory of Music, professionally working as a musician for over ten years. Angelica is charismatic and dedicated to her tasks, exceptionally happy to pass on her love for music to children.



LUKA BRUMNIĆ iz Pazina gitaru je počeo svirati s 10 godina. Radi s više bandova na području Istre, no svoje je znanje dodatno ispeglaov svirajući u Švedskoj i Engleskoj. Pronalazi se u rocku i metalu, a zadnjih nekoliko godina i u blues, jazz i funk žanrovima. Radi kao profesor informatike te je polaznik EMI instituta za audioprodukciju.

LUKA BRUMNIĆ di Pisino ha iniziato a suonare la chitarra a 10 anni. Collabora con più band dell'Istria, ma ha arricchito il proprio sapere suonando in Svezia e Inghilterra. Ritrova sé stesso nel rock e nel metal, ma negli ultimi anni pure nei generi blues, jazz e funk. Fa il professore d'informatica e frequenta l'Istituto di produzione audio EMI.

LUKA BRUMNIĆ from Pazin started playing the guitar at the age of 10. Working with several bands across Istria, he mastered his trade playing in Sweden and England. His musical interests include rock and metal, recently also blues, jazz and funk. Works as an IT teacher and attends the EMI Institute of music production.



MAREI ft. DEVIN JURAJ MJESEC



MAREI, Marina Žužić, glazbenica i kantautorica iz Tara, rođena je 1997. godine u Puli. Pjeva, pleše i svira flautu od malih nogu, a 2015. godine nastupila je na festivalu MIK. Snimila je album "Sutra me ne zanima" u suradnji s Danijelom Damjanovićem, pod umjetničkim imenom MAREI. Trenutno je u Zagrebu posvećena studiju glume te radi na raznim audiovizualnim projektima.

MAREI, Marina Žužić, musicista e cantautrice di Torre, è nata nel 1997 a Pola. Canta, danza e suona il flauto da quand'era piccola e nel 2015 ha partecipato al festival *MIK* (Melodie dell'Istria e del Quarnero). Ha registrato l'album "Sutra me ne zanima" (Non mi interessa il domani) in collaborazione con Danijel Damjanović, col nome d'arte MAREI. Attualmente si dedica allo studio di arte drammatica a Zagabria e lavora a diversi progetti audiovisivi.

MAREI, Marina Žužić, musician and singer-songwriter from Tar, born in 1997 in Pula. Sings, dances and plays the flute from an early age, and in 2015 performed at the MIK Festival of Melodies of Istria and Kvarner. Released the album "Sutra me ne zanima" in collaboration with Danijel Damjanović, under stage name MAREI. Currently dedicated to the study of acting in Zagreb and working on various audio-visual projects.

DEVIN JURAJ rođen je 2000. godine u Puli. Godine 2020. izdaje tri kantautorske pjesme, a 2021. u suradnji s Markom Tomasovićem i Aleksandrom Valenčićem još tri pjesme. Kao plesač sudjelovao je na Eurosongu i u Supertalentu, gdje je stigao do finala. Za Devina se može reći da je umjetnik u pravom smislu riječi: pjeva, pleše i glumi.

DEVIN JURAJ è nato nel 2000 a Pola. Nel 2020 pubblica tre canzoni d'autore e altre tre nel 2021 in collaborazione con Marko Tomasović e Aleksandar Valenčić. Come ballerino si è esibito all'*Eurosong* e alla trasmissione *Supertalent*, piazzandosi alle finali. Di Devin si può dire che sia un artista nel vero senso della parola: canta, balla e recita.

DEVIN JURAJ was born in 2000 in Pula. In 2020, released three original songs, with three more released in 2021 in collaboration with Marko Tomasović and Aleksandar Valenčić. As a dancer, participated in the Eurovision song contest and in the talent show *Supertalent*, where he made it to the finals. Devin can be described as a true artist in every sense of the word: he sings, dances and acts.



CHARLEY JONES ft. MILLAH BETWEEN YOU AND ME

CHARLEY JONES je Giancarlo Međeši. Rođen je 1991., dolazi iz Poreča, a živi u Genovi gdje predaje engleski i ruski. Trenutno je u procesu priprema za snimanje svog glazbenog prvijenca. Od gospela, jazza, soula, funka i bluesa ne zna što bi prije i da može, sve bi zajedno uvijek i vječno!

CHARLEY JONES è Giancarlo Međeši. Nato nel 1991, è di Parenzo, ma vive a Genova dove insegna inglese e russo. Attualmente è nella fase preparatoria della registrazione del suo primo lavoro musicale. Tra gospel, jazz, soul, funk e blues non sa cosa scegliere, e se potesse metterebbe tutto assieme, sempre e per sempre!

CHARLEY JONES is Giancarlo Međeši. Born in 1991, he comes from Poreč, and lives in Genoa where he teaches English and Russian. Currently in the process of getting ready for recording his debut album. Gospel, jazz, soul, funk and blues – he cannot decide what to do first. If he could, he would do it all, forever!



MILLAH je Mila Ledinski, mlada glazbenica iz Pule koja glazbu njeguje još od malih nogu. Uz pjevanje svira klavir i gitaru, stvara glazbu i piše tekstove. Pohađa online Berklee College of Music u Bostonu. Trenutno radi na novom dubplateu i planira izbaciti album autorskih traka dub muzike.

MILLAH è Mila Ledinski, giovane musicista di Pola che si dedica alla musica sin dalla più tenera età. Oltre a cantare, suona il piano e la chitarra, compone pezzi musicali e scrive testi. Frequenta a distanza la facoltà *Berklee College of Music* di Boston. Attualmente sta lavorando ad un nuovo *dubplate* e prevede di fare uscire un album di tracce d'autore di musica dub.

MILLAH is Mila Ledinski, a young musician from Pula who has been nurturing her musical talent since childhood. Along with singing, she plays the piano and the guitar, makes music and writes lyrics. Takes online courses at the Berklee College of Music in Boston. Currently working on her new *dubplate* and planning to release an original dub tracks album.

A man with curly hair, wearing a white shirt and a dark vest, is walking on a balcony or terrace. He is looking down and to the right. The background shows a sunset or sunrise over a body of water.

MARIN ROŽA ft. JULIAN

TAKE ME AWAY

MARIN ROŽA iz Rovinja rođen je 2003. godine. Rano iskazuje interes za glazbu, a naročito za bubnjeve, gitaru i klavir. Završio je srednju glazbenu školu kao glazbeni teoretičar i udaraljkaš, a trenutno studira na Muzičkoj akademiji u Puli. Bavi se glazbenom produkcijom i skladanjem, uz bubanj svira bongo i cajon te nastupa i kao DJ. Bubnjarski je finalist prestižnog natjecanja HGU-a "Nagrada Status Junior" 2020. godine.

MARIN ROŽA di Rovigno è nato nel 2003. Sin da piccolo ha dimostrato interesse per la musica e soprattutto per la batteria, la chitarra e il pianoforte. Conclude la scuola media di musica come teorico della musica e percussionista e attualmente studia all'Accademia di musica di Pola. Si dedica alla produzione musicale e alla composizione e oltre alla batteria suona anche il bongo e il cajon. Si esibisce pure come DJ. Si è meritato le finali del prestigioso concorso dell'HGU-Associazione nazionale musicisti "Nagrada Status Junior" del 2020.

MARIN ROŽA from Rovinj was born in 2003. Expressed an interest in music early on, particularly in the drums, the guitar and the piano. Completed the secondary school of music as a music theorist and percussionist, currently studying at the Academy of Music in Pula. Engaged in music production and composing, along with the drums, he plays the bongo and the cajon and performs as a DJ. The drummer finalist of the prestigious competition of the Croatian Music Alliance "Status Junior Award" in 2020.

JULIAN BOŽIĆ iz Rovinja rođen je 1997. godine. Završio je srednju glazbenu školu u Puli kao glazbeni teoretičar. Donedavno je predavao klavir u Glazbenom laboratoriju u Rovinju. Stvara glazbu i piše tekstove, a trenutno snima svoj prvi album. Juliana ćete u Rovinju pronaći ili u teretani ili doma za kompjuterom, gdje se nalaze stotine neiskorištenih pjesama.

JULIAN BOŽIĆ di Rovigno è nato nel 1997. Ha concluso gli studi medi di musica a Pola, come teorico della musica. Fino a poco tempo fa insegnava pianoforte al Laboratorio di musica di Rovigno. Compone canzoni e scrive testi e attualmente sta registrando il suo primo album. A Rovigno troverete Julian o in palestra o a casa al computer, nel quale ha centinaia di canzoni non ancora usate.

JULIAN BOŽIĆ from Rovinj was born in 1997. Completed the secondary school of music in Pula as a music theorist. Until recently, taught the piano at Rovinj Music Lab. Makes music and writes lyrics, currently recording his debut album. In Rovinj, you will find Julian either in the gym or at home at his computer, the home of hundreds of unused songs.



DALEN NAČINOVIĆ ft. ROK LUKŠIĆ

TRADICIONALNI MIKS ISTARSKÉ TONALNE GLAZBE
MIX TRADIZIONALE DI MUSICA TONALE ISTRIANA
TRADITIONAL MIX OF ISTRIAN TONAL MUSIC



DALEN NAČINOVIĆ rođen je 1999. u Rijeci, a živi u Kožljaku. Završio je Osnovnu umjetničku školu Matka Brajše Rašana u Labinu, temeljni predmet harmoniku. S nepunih osam godina postaje član kršanskog KUD-a "Ivan Fonović Zlatela". Svira mišnjice, mih, vela sopelu, čemu ga je podučio Zoran Karlić, bajs te harmoniku.

DALEN NAČINOVIĆ è nato nel 1999 a Fiume e vive a Kožljak. Ha terminato la Scuola elementare d'arte *Matko Brajša Rašan* di Albona, con fisarmonica come materia principale. A nemmeno otto anni d'età diventa membro della SAC di Chersano "Ivan Fonović Zlatela". Suona gli strumenti tradizionali *mišnjice*, *mih*, *vela sopela*, come insegnatogli da Zoran Karlić, il *bajs* e la fisarmonica.

DALEN NAČINOVIĆ was born in 1999 in Rijeka, lives in Kožljak. Completed the Matko Brajša Rašan Elementary Art School in Labin, main subject: the accordion. Before he turned eight, joined the Kršan-based Cultural and Art Society KUD "Ivan Fonović Zlatela". Plays the *mišnjice*, the *mih*, the *vela sopela*, taught by Zoran Karlić, the *bajs* and the accordion.

ROK LUKŠIĆ rođen je 2002. godine. Učio je svirati klavir te pohađao probe KUD-a "Ivan Fonović Zlatela" u Kršanu kao tradicijski plesač, pjevač i svirač (vela sopela, mih, bajs). Osvojio je brojne nagrade na Mantinjadi pul Ronjgi i pripada skupini najtalentiranijih tradicijskih glazbenika.

ROK LUKŠIĆ è nato nel 2002. Ha imparato a suonare il pianoforte e ha frequentato le prove della SAC "Ivan Fonović Zlatela" di Chersano cimentandosi nei balli tradizionali, come cantante e musicista (*vela sopela*, *mih*, *bajs*). Ha vinto numerosi premi alla manifestazione *Mantinjada pul Ronjgi*. Appartiene al gruppo di musicisti di maggior talento nel campo della musica tradizionale.

ROK LUKŠIĆ was born in 2002. Learned playing the piano and attended rehearsals with the Kršan-based Cultural and Art Society KUD "Ivan Fonović Zlatela" as a traditional dancer, singer and player (the *vela sopela*, the *mih*, the *bajs*). One of the most talented traditional musicians, received numerous awards at the *Mantinjada pul Ronjgi* festival.

Obojicu je tonalnoj glazbenoj praksi violine i bajsa u Istri podučio Armin Poldrugovac. | È stato Armin Poldrugovac ad insegnare ad entrambi la tecnica musicale istriana del violino e del *bajs*. | They were both taught tonal musical practice of the violin and the *bajs* in Istria by Armin Poldrugovac.





ANA KANIŽAJ ft. ERIN BRACOVIĆ NOCTURNO

ANA KANIŽAJ rođena je 2008. u Puli. Pohađa Glazbenu školu Ivana Matetića Ronjgova u Puli u klasi prof. Antona Gregorića. Usavršavala se na violini na seminarima kod prof. Stefana Milenkovića, prof. Marca Grazianija, prof. Anđelka Krpana i drugih. Izuzetan afinitet prema violini te ozbiljan rad rezultirali su mnoštvom nagrada i prvih mjesta na glazbenim natjecanjima.

ANA KANIŽAJ è nata nel 2008 a Pola. Frequenta la Scuola di musica *Ivan Matetić Ronjgov* di Pola, classe del prof. Anton Gregorić. Ha frequentato un seminario di perfezionamento al violino diretto dai proff. Stefan Milenković, Marco Graziani, Anđelko Krpan e altri ancora. L'eccezionale affinità per il violino e il serio impegno hanno avuto come risultato un'infinità di premi e di primi posti a vari concorsi di musica.

ANA KANIŽAJ was born in Pula in 2008. A student of the Ivan Matetić Ronjgov Music School in Pula in the class of Professor Anton Gregorić. Perfected her violin playing in seminars with Professor Stefan Milenković, Professor Marco Graziani, Professor Anđelko Krpan and others. Her extraordinary affinity for the violin combined with serious work resulted in a multitude of awards and first places at music competitions.



ERIN BRACOVIĆ rođena je 2008. u Puli. Pohađa 7. razred OŠ Vidikovac i 5. razred Glazbene škole Ivana Matetića Ronjgova. Svira i uči klavir kod profesorice Aleksandre Golojke. Nastupala je na raznim koncertima i natjecanjima te osvojila brojne nagrade. S Anom je osnovala duo 2018. godine koji je osvojio brojne nagrade.

ERIN BRACOVIĆ è nata nel 2008 a Pola. Sta frequentando la VII classe della SE *Vidikovac* e la V classe della Scuola di musica *Ivan Matetić Ronjgov*. Suona e studia pianoforte dalla professoressa Aleksandra Golojka. Si è esibita a vari concerti e concorsi, vincendo numerosi premi. Nel 2018 si è unita con Ana in duetto, meritandosi anche molti premi.

ERIN BRACOVIĆ was born in Pula in 2008. Attends grade seven of the Vidikovac Elementary and grade five of the Ivan Matetić Ronjgov Music School. Plays and learns the piano with Professor Aleksandra Golojka. Performed at numerous concerts and competitions and won many awards. In 2018, formed the award-winning duo with Ana.

TONI KRANJAC
ft. NICOLE VIDAK
PETAK 13.



TONI KRANJAC rođen je 1997. godine u Rijeci. Studij klarineta u klasi profesora Milka Pravdića završio je 2020. godine, tijekom kojeg je završio i jazz modul te modul dirigiranja. S Puhačkim orkestrom grada Labina snimio je dva nosača zvuka 2011. i 2012. Pobjednik je IX. hrvatskog natjecanja mladih glazbenih umjetnika "Papandopulo". Radi kao učitelj klarineta i saksofona u Umjetničkoj školi Matka Brajša Rašana u Labinu te kao dirigent labinskog Gradskog orkestra.

TONI KRANJAC è nato nel 1997 a Fiume. Nel 2020 conclude gli studi di clarinetto nella classe del professore Milko Pravdić, portando anche a termine i moduli di jazz e di direttore d'orchestra. Nel 2011 e 2012 ha registrato due album con la Banda di fiati della città di Albona. Ha vinto il IX Concorso nazionale di giovani artisti musicisti "Papandopulo". Lavora come insegnante di clarinetto e di sassofono presso la Scuola artistica *Matko Brajša Rašan* di Albona e come dirigente dell'Orchestra cittadina di Albona.

TONI KRANJAC was born in Rijeka in 1997. Completed the study of clarinet in the class of Professor Milko Pravdić in 2020, during which he also completed the jazz module and the conducting module. With the Labin City Wind Orchestra, recorded two CDs in 2011 and 2012. The winner of the Ninth Papandopulo Croatian Competition of Young Musicians. Works as a clarinet and saxophone teacher at the Matko Brajša Rašan Art School in Labin, and the conductor of the Labin City Orchestra.

NICOLE VIDAK završila je 2020. Muzičku akademiju u Puli, smjer klavira, a sudjelovala je i u Erasmus programu u Lisabonu i Trstu. Radila je kao učiteljica klavira. Sudjelovala je na brojnim seminarima poznatih akademika te nastupala na različitim lokalnim i međunarodnim manifestacijama.

NICOLE VIDAK ha concluso nel 2020 l'Accademia di musica di Pola, corso di pianoforte ed ha anche partecipato ad un programma Erasmus a Lisbona e a Trieste. Ha lavorato come insegnante di pianoforte e partecipato a numerosi seminari diretti da noti accademici. Si è esibita a varie manifestazioni sia di carattere locale che internazionale.

NICOLE VIDAK graduated from the Music Academy in Pula in 2020 and participated in the Erasmus Programme in Lisbon and Trieste. Worked as a piano teacher. Took part in numerous seminars and performed at various local and international festivals.



VILIAM VOJIĆ ft. AMELIA VOJIĆ

MAJKO JELENINA



VILIAM VOJIĆ rođen je 1998. u Puli. Završio je Osnovnu glazbenu školu u Labinu. Od 2007. član je KUD-a "Ivan Fonović Zlatela" kao tradicijski svirač (mića sopela, mih, bajs), a kasnije i kao pjevač. Sudjelovao je na natjecanjima Mantinjada pul Ronjgi gdje u kategorijama svirača pojedinačno i u paru te pjevanju udvoje, kao i grupnom pjevanju svake godine osvaja nagrade.

VILIAM VOJIĆ è nato nel 1998 a Pola. Ha frequentato la Scuola elementare di musica ad Albona. Dal 2007 è membro della SAC "Ivan Fonović Zlatela" in qualità di suonatore di strumenti tradizionali (*mića sopela, mih, bajs*), e poi anche come cantante. Ha partecipato più volte al concorso *Mantinjada pul Ronjgi* vincendo ogni anno dei premi nelle categorie di suonatori singoli, in coppia, canto a due voci e di gruppo.

VILIAM VOJIĆ was born in Pula in 1998. Completed elementary music school in Labin. Since 2007, a member of the Cultural and Art Society KUD "Ivan Fonović Zlatela" as a traditional singer (the *mića sopela*, the *mih*, the *bajs*), later also as a singer. Participated in the *Mantinjada pul Ronjgi* festival where he has been a regular annual recipient of awards in the categories of solo players and duo singers, as well as group singing.



AMELIA VOJIĆ rođena je 2007. Slušajući brata kako svira i pjeva od najmlađih dana zavoljela je istarsku tradicijsku glazbu te od 2016. započinje učiti dvoglasje tijesnih intervala u KUD-u "Ivan Fonović Zlatela". Nastupala je na državnim smotrama folkloru te je osvojila brojne nagrade na natjecanju Mantinjada pul Ronjgi.

AMELIA VOJIĆ è nata nel 2007. Ascoltando il fratello suonare e cantare sin dalla più tenera età si è appassionata alla musica tradizionale istriana e dal 2016 inizia a studiare canto a due voci ad intervalli stretti alla SAC "Ivan Fonović Zlatela". Si è esibita a varie rassegne folkloristiche nazionali ed ha vinto numerosi premi al concorso *Mantinjada pul Ronjgi*.

AMELIA VOJIĆ was born in 2007. Listening to her brother play and sing from an early age, got to like traditional Istrian music and started learning two-part singing in 2016 at the Cultural and Art Society KUD "Ivan Fonović Zlatela". Participated in state folklore festivals and won numerous awards at the *Mantinjada pul Ronjgi* festival.

Sviranju i pjevanju podučava ih Zoran Karlić. | Li segue Zoran Karlić dando loro lezioni di musica e canto. | Zoran Karlić is their playing and singing teacher.

